

# SELVAS amazonicas

BOLETIN INFORMATIVO  
DE LAS MISIONES DOMINICANAS  
DE LA SELVAS AMAZONICAS  
Para los amigos y bienhechores  
de nuestras misiones

Nº 211 - Marzo - Abril 2008

Dirección y Redacción:

Secretariado de Misiones

Claudio Coello, 141. 28006 Madrid

Tfno. 91 564 26 12

Dirige: FRAY FRANCISCO L. de FARAGÓ  
Y FRAY SANTOS LÓPEZ

Depósito legal: VA. 11-1982

Franqueo concertado 01/1232

selvasamazonicas@dominicos.org

http://www.selvasamazonicas.org

## RECONOCIMIENTO A FR. MIGUEL ZABALZA.

Con motivo de la finalización de su servicio como Vicario Regional, el Secretariado de Misiones reconoce y agradece su esfuerzo y dedicación. De su informe a la provincia entresacamos estos mensajes.

*“Sentimos que podemos ofrecer a la comunidad provincial el testimonio de nuestro celo apostólico. Nuestra historia está llena de nombres que son ejemplo de este celo. Ahora no voy a nombrar a ninguno, pero sí quiero decir que la pasión por Dios y por los indígenas olvidados que tuvieron nuestros mayores la hemos recogido nosotros y la queremos mantener como la mejor bandera que nos anima en el esfuerzo.*

*Los dos Maestros de la Orden que yo he conocido en mis 15 años de misiones han destacado en sus cartas al Vicariato, una vez terminada su Visita canónica, que han encontrado en los religiosos de la Selva esa “mística” especial de los misioneros entregados en cuerpo y alma a la evangelización. Esa mística que es el celo por querer llegar hasta los grupos de nativos más alejados y olvidados. Esa mística que lleva a los misioneros a buscar toda clase de medios para promocionar la educación, la salud, toda clase de derechos humanos y felicidad de los nativos según su estilo e idiosincracia. Este celo y esta mística llevan al misionero a anunciarles la Buena Noticia de Jesucristo, como el tesoro más valioso que les podemos ofrecer.*

*Es totalmente cierto que sin el Secretariado el Vicariato Regional no puede funcionar. Ahora estamos buscando entre todos que el Secretariado sea cada vez más eficaz. Reconocemos y agradecemos a Fr. Francisco Faragó su preocupación y trabajo. Agradecemos a todos los que trabajan en el Secretariado su entrega generosa a las Misiones igual que siempre. Mediante el diálogo fraterno y constante iremos descubriendo y modificando los modos de ayuda. El Consejo de Vicariato ha aprobado decididamente las modificaciones que se han hecho.”*

Gracias Fray Miguel por tu generosa entrega.

Vida y Misión

## AULA DE CULTURA MACHIGUENGA EN KORIBENI

P. Ricardo Alvarez.

Ante la postración en que se encuentra tanto la lengua y como las expresiones de la cultura machiguenga, que actualmente no es tenida en cuenta en ninguna de las comunidades nativas del Alto Urubamba, hemos propuesto crear un aula de cultura Machiguenga en Koribeni, con el deseo se extienda por todas las demás comunidades.

El aula, aunque ha sido creada pensando sobre todo en los maestros, niños y jóvenes de primaria y secundaria de todas las escuelas que tienen alumnos machiguengas, está abierta a toda la población.

Se imparten las siguientes materias:

### 1. Lengua y literatura machiguenga:

Muchos niños ignoran ya la lengua de su madre y los jóvenes la están olvidando. Todos los machiguengas son analfabetos

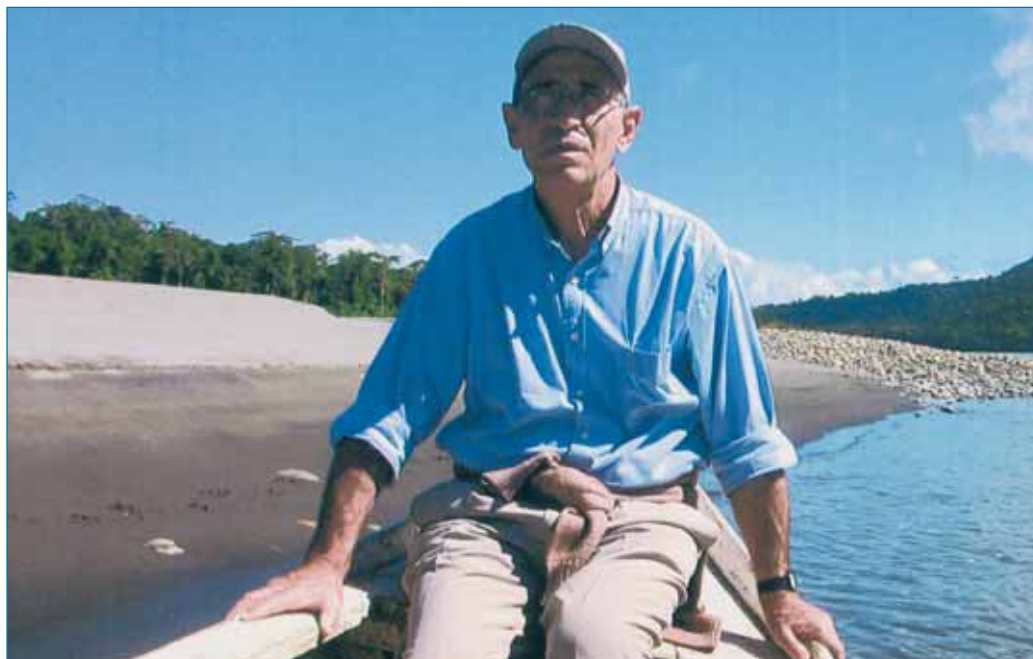
de su propia lengua. Con esta aula nos proponemos recuperar su lengua. A tal efecto, hemos publicado una sencilla y práctica gramática y diccionario.

### 2. Pintura:

Los niños y jóvenes machiguengas tienen una gran habilidad para la pintura. Pero la única pintura que realizan es de copiado de modelos que para nada tienen en cuenta los rasgos de su etnia. Es triste que cuando celebran el día de la madre, todos los escolares copian como su madre, la imagen de una mujer de raza blanca.

### 3. Música, danzas y canto:

En el aula se reivindica la Tambora, el Songárintsi, el Pigonvirontsi.. Se trata de recuperar también la gran cantidad de canciones que saben los mayores y que en la actualidad son ignoradas por jóvenes y niños. Quisiéramos que entonasen otras canciones además de las de Sonia Morales y otros artistas. En cualquier festival que se organiza en las escuelas, es bochornoso contemplar la imitación de Tv. y la ausencia radical de lo propio de la cultura machiguenga. Ya tenemos un grupo que ha realizado varias representaciones en distintos lugares del Distrito con notable éxito como acreditan los premios que ha conseguido. Queremos que ese



Fr. Miguel Zabalza.

grupo, formado mayoritariamente por jóvenes de ambos sexos, abarque también el siguiente punto.

#### 4. Representaciones teatrales:

Se trata de conocer y representar momentos de la historia de la etnia, integrando todos los elementos de su folklora. Todos los nativos tienen una potente imaginación y capacidad representativa. Ya tenemos preparadas escenografías, guiones y textos histórico—culturales para incorporarlos a estas representaciones.

#### 5. Artesanías:

Se está perdiendo el tejido artesanal de algodón y la confección de la kushma o Mantsákinsi. También los niños y jóvenes olvidan la confección de coronas, tamboras y otros instrumentos como arcos y flechas. En el aula también se trabaja el tejido de palma y la confección de cestería. Ya hay varios grupos funcionando desde hace tiempo. Ójala logremos que sea una alternativa a las clases de trabajos manuales del colegio. La dirección del centro nos ha cedido uno de los pabellones del campus. En las fiestas patronales se hacen concursos de artesanías.

#### 6. Relatos por ancianos:

La dureza de la vida en la selva hace que no haya casi ancianos en todas las comunidades machiguengas del Alto Urubamba. Misión del aula es escuchar y recoger sus memorias. Ellos son una fuente caudalosa de la cultura machiguenga, que exponen con sus relatos ante todos los que participan en el aula, que ya ha recopilado bastante material con sus leyendas, mitos y canciones.

#### 7. Medicina Natural:

En esta área tratamos de conocer, recuperar, cultivar y redactar con sus dibujos, el rico acervo de conocimientos acerca de las muchas plantas y el uso medicinal que el machiguenga les da. El aula ha editado un folleto sobre el uso medicinal que de las mismas. La misionera dominica madre Esther, visita regularmente varias comunidades nativas extendiendo el uso de medicina natural.

#### 8. Gastronomía:

En esta otra área nos ocupamos desde el conocimiento de las artes de caza y pesca, a la elaboración de los platos típicos. En las fiestas patronales de Koribeni ya se hacen concursos gastronómicos.

#### 9. Redacción:

Finalmente publicamos un boletín periódico con todas las aportaciones

sobre los diferentes temas y materias. En todos los grados del centro escolar los promocionamos y realizamos concursos periódicos.

#### Antrología

## EL NOMBRE DE LOS NIÑOS

P. Ricardo Alvarez, O.P.

**H**ay personas que se extrañan de que los indígenas cambien de nombre con frecuencia. El cambio de nombre en los indígenas es normal. Esto trae dificultades en la práctica. He conocido a unos misioneros que solicitaron al Obispo dictara un Decreto para reformar el Libro de Bautismos porque muchos de los bautizados habían cambiado sus nombres y no coincidían con la Partida de Nacimiento ni con las Inscripciones en la Escuela. Conocí a dos mellizos que tenían apellidos diferentes, porque éstos respondían a nombres de tribu diferentes, lo cual significaba que, en la práctica, no eran hermanos ni tenían padre y madre legítimos. Se da el caso también de que algunos niños indígenas apadrinados en España con un nombre, ahora figuran con un nuevo nombre, creando una confusión para sus padrinos.

A este propósito deseo exponer algunos de los conceptos manejados por los indígenas en su sistema de nominación, incluyendo nombres y apellidos.

#### a. Nombres:

1. En el momento del nacimiento, la comadrona, o sus abuelos o sus padres, dan un nombre tradicional a los niños y niñas, de acuerdo a la semejanza que encuentran entre el nacido y un personaje de su mitología.

2. Hay nombres que se dan de acuerdo a las circunstancias del embarazo de su madre y de acuerdo a las circunstancias de su nacimiento.

3. Nombres que se dan por respecto a un estado de ánimo de sus padres y abuelos.

4. Nombres que se dan por respecto al lugar en donde nace.

5. Nombres de plantas o animales que tienen relación con episodios vividos por sus familiares.

6. Nombres dados en el Bautismo católico.

7. Nombres dados en la inscripción del Registro de Nacimiento.

8. Nombre dado al inscribirse por primera vez en la escuela.

9. Nombre dado al obtener los documentos de ciudadano.

#### b. Cambio de nombres:

Cada niño o niña pueden cambiar los nombres por estos motivos y circunstancias.

1. Al llegar a la pubertad el niño y la niña, pueden cambiar su nombre en la fiesta del Rito de Pasaje.

2. Por la muerte de un niño se puede dar su nombre al hermano o hermana mayores o menores que el difunto.

3. Al morir el abuelo o la abuela, algunos de los nietos adquieren su nombre y rechazan el propio.

4. Cuando una familia se libera de un patrón o hacendado, cambian por otro el nombre y apellidos que dicho patrón les ha impuesto.



## M I S A S

Los misioneros en la soledad de la selva podemos celebrar las Misas que acaso no puedan celebrar en su Parroquia.

El estipendio de la eucaristía es 6 €.

Si desea un novenario, 60€.

Si desea un treintenario, 210€.

El encargo de misas a celebrar en las misiones es otra forma de ayudar en las tareas de la predicación del Evangelio.

5. Los nombres que han sido dados por las circunstancias del nacimiento, pueden ser cambiados por otros nombres si surgen en la vida de las personas circunstancias de mayor trascendencia para ellas.

Creo que estos son los motivos más comunes para imponer los nombres a las personas o para cambiarlos. Sin embargo no son los únicos, pues en el transcurso de la vida de una persona, puede haber más de 120 motivos para nominar o cambiar los nombres de una persona. No se extrañen, pues, los padrinos, si algún ahijado o alguna ahijada se han cambiado los nombres. Es normal entre los indígenas.

## REFLEXIÓN

# EDUCACIÓN Y EVANGELIZACIÓN

**Mons. Rafael Larrañeta**  
**Obispo de Pto. Maldonado**

Para comprender el aspecto de la labor educativa dentro del proceso evangelizador y en el contexto de nuestro Vicariato Apostólico de Puerto Maldonado es preciso tener en cuenta tres datos fundamentales: «El Evangelizador», «El Terreno o región a evangelizar» y «El Evangelizado».

### a) El Evangelizador

Es el que anuncia, proclama, descubre el proyecto de Dios en orden a la liberación (del pecado, de las lastras personales-comunitarias) y en orden a la conversión. De esa manera el Evangelizador implanta el Evangelio de Cristo pero dentro de unas circunstancias especiales.

El evangelizador (misionero) es el hombre decidido, audaz, entusiasta. Pablo VI afirmaba en la *Evangelii Nuntiandi* (Nº69) «Ellos son emprendedores y su



*Seminario de Puerto Maldonado.*

apostolado está frecuentemente marcado por una originalidad y una imaginación que suscitan admiración. Son generosos: se les encuentra no raras veces en la vanguardia de la misión y afrontando los más grandes riesgos para su salud y su propia vida. Sí, en verdad, la Iglesia les debe muchísimo». Naturalmente el evangelizador quiere llegar al hombre y desea establecer en él una condición de vida digna. Es indudable que la educación tiene una finalidad altamente humanizadora; por lo tanto está inmersa dentro del aspecto evangelizador más genuino, especialmente ante los marginados de la vida en tierras remotas y olvidadas.

### b) El terreno o región a evangelizar

Es la zona donde se implanta el evangelio. Hay regiones del primer mundo, objeto de evangelización, y regiones del tercer mundo con situaciones sociales sumamente delicadas por la pobreza. Y hay lo que entendemos por «misiones», lugares inhóspitos y apartados donde todavía no llegaba el primer anuncio. El campo de misión recibido era grande, inexplorado y misterioso. Hubo que buscar y abrir vías de comunicación y acceso a esas apartadas regiones. Así fueron estableciéndose pequeños puestos misionales. En lugares estratégicos se instalaron los misioneros para iniciar su acción evangelizadora. El Puesto de Misión fue sinónimo de lugar de acogida, labores educativas, atención sanitaria y predicación del evangelio.

Nosotros no elegimos. Dios nos puso en el camino: «Vayan por el mundo» (Mc. 16,15). Somos misioneros en terreno de misión, en contacto con seres olvidados. Lógicamente la educación evangelizadora debía pasar por humanizar y personalizar al hombre objeto de la

Evangelización convirtiendo a la persona no sólo en sujeto de su propio desarrollo sino al servicio de la propia comunidad.

### c) El Evangelizado

Es la persona humana objeto de la evangelización que se encuentra en situaciones concretas y muchas veces llenas de contrastes (ciudad, campo; comunidades industriales, comunidades campesinas; costa, sierra y selva). Los hijos de la selva comprobaron cómo el misionero luchaba por la defensa de los derechos humanos y por el rescate de la dignidad perdida. No cabe duda que la educación tuvo una eficacia singular.

El evangelizado debía y debe ser objeto de nuestra predilección; más queridos en cuanto son más débiles, más marginados, más olvidados. Desde el inicio los misioneros entendieron que toda persona, hombre o mujer, tenía derecho a la educación dentro del contexto cultural en que desarrollaban sus vidas. La Misión se convirtió, con la llega del misionero, en casa, capilla, escuela y puesto sanitario.

**Las dificultades existentes y la carestía de los portes a Perú, nos obligan a suspender de manera definitiva el envío de ropa usada a Perú, por lo que ya no se recogerá.**

**Agradecemos a nuestros colaboradores la ayuda que han venido prestando a las misiones en este proyecto.**

**Gracias**

El misionero/a desde su llegada a la Misión se convertía en un auténtico educador para el niño, el joven, el adulto, la familia, el grupo humano. Por eso tuvo tanta importancia la escuela en la Misión. Naturalmente junto a la escuela se fundaron internados o casas de residencia para otros niños y niñas que por la distancia no hubieran podido acceder a los estudios.

## LAS MOSCAS INOPORTUNA

Antonio Valentín

No sé quién me contó, cómo solucionaron distintos grupos humanos el tomarse la cerveza que, descuidadamente les sirvieron en un bar con mosca incluida.

A unos huarayos, no les pareció ni les supo mal, por lo que pidieron al camarero otra jarra, que también tomaron. Al grupo de amarakairis, que en parecida ocasión también les sirvieron cerveza con mosca, les sentó tan despectivamente que salieron del bar jurando no volver. Su enfado fue patente, marchando sin pagar y mostrando gran desprecio por lo inoportuno.

Dicen que si eso se lo hubiesen ofrecido a unos piroos; sin inmutarse habrían salido de aquel bar, advirtiendo al camarero que ellos no habían pedido comida.

Aún, creo que en otra ocasión, unos sharanahuas, también por descuido del camarero les llegó otra mosca. Ellos por lo visto, soplando la mosca fuera de las cervezas, se las tomaron sin ningún compromiso ni escrúpulo. Pero he de finalizar con la solución que dieron unos cuzqueños de las alturas. Fue que, como ellos no conocen las moscas por el gran frío que sufren sus ambientes, al servirles en el bar esa cerveza, pensaron que lo importante y novedoso era la mosca. Por lo que tirando la cerveza, se comieron al diminuto animalejo. No sé si les agradó o no. Procuraré enterarme y otro día se lo diré.

## COLABORACIONES Y PROYECTOS

### ATENCIÓN PERSONAL A LOS MISIONEROS

**Responsable:** Secretario de las misiones

**Duración:** Anual: enero a diciembre.

**Lugar-Área geográfica:** Todo el ámbito de la misión

**Misioneros beneficiados:** 55

**Presupuesto:** US\$ 150.000



Fr. Torralba bautizando.

Este proyecto elaborado desde el Secretariado de Misiones pretende prestar una atención personal a los misioneros, ayudándoles en sus viajes, atendiendo a sus necesidades sanitarias y previendo una pensión de jubilación.

Justificación del proyecto:

La precariedad de la sociedad en la que los misioneros desarrollan su labor no permite en modo alguno la financiación de este tipo de necesidades. El Secretariado ha tomado como parte de su actuación su atención que desarrolla en estos ámbitos:

- Financiación total de los viajes para las vacaciones de los misioneros del Perú y Rep. Dominicana, cada tres años. Comprende el pasaje de ida y vuelta así como un viático para su estancia en España.

- Seguro de enfermedad que permite su atención e incluso operaciones durante su estancia en España

- Cotizaciones para la jubilación de los misioneros
- Algunos gastos en medicinas enviadas desde España



### BECAS

Para apoyar a los jóvenes que deseen seguir su vocación al servicio del Evangelio y para ser fermento de progreso en sus tribus, necesitamos BECAS DE ESTUDIO.

Si desea colaborar con los estudios de los hijos de la selva, puede ayudar con una BECA, bien sea por un período, o completa.

Los presupuestos que se consideran para las becas son:

Residencia: 120€/mes  
Estudios: 500 €/curso

Total curso escolar: 1700 €

Total carrera civil (5 cursos): 8.500 €

Total seminario (8 cursos): 13.600€

Agradecemos su colaboración en la financiación de los estudios de nuestros jóvenes indígenas.

### USTED PUEDE AYUDARNOS

Giro Postal:

**SELVAS AMAZÓNICAS**  
Claudio Coello, 141 - 4º - 28006 MADRID

Transferencia Bancaria:

Banco de Santander: Claudio Coello, 114 - 28006 MADRID ccc 0049-5160-76-2993012381

Caja Madrid: Príncipe de Vergara 71 - 28006 MADRID ccc 2038-1007-01-6001091902

Caixa Catalunya: Diego de León, 46 - 28006 MADRID ccc 2013-0735-11-0200443742